

CSSCI语言学类来源期刊

中文核心期刊要目总览(第六版)入编期刊

外语教育技术专业期刊

Technology Enhanced Foreign Language Education

外语电化教学



中华人民共和国教育部主管
上海外国语大学主办

TEFLE

外语电化教学

双月刊

2015年 第2期

(总第162期)

主编 吴友富

副主编 陈坚林 胡加圣

编委 (按汉语拼音顺序)

陈坚林 程东元 顾佩娅

顾曰国 何高大 胡壮麟

金莉 吴友富 杨惠中

杨永林 张祖忻 祝智庭

编辑部主任 陈坚林

编辑部副主任 胡加圣

责任校对 柳华妮

编务 王明德 贺诗熠

本期责任编辑 柳华妮

特约编审 孟庆和

主管单位 中华人民共和国教育部

主办单位 上海外国语大学

出版单位 《外语电化教学》编辑部

联合出版单位 上海外语音像出版社

上海外语电子出版社

中国教育技术协会外语

专业委员会

地址 上海市大连西路550号

366信箱 邮编: 200083

电话 (021)35373318

E-mail wydhjx204@163.com

网址 http://wydh.qikan.com

印刷 上海新华印刷有限公司

中国标准 ISSN 1001-5795

连续出版物号 CN31-1036/G4

广告经营许可证

许可证号 3101094000038

国外总发行:

中国国际图书贸易集团有限公司

北京市海淀区车公庄西路35号

国外代号 BM4383

国内邮发 代号 4-378

定价 12.00元

目 录

外语教育技术

- 3 认知负荷视角下超媒体文本注释与阅读成效的关系研究 崔凤娟 于翠红
- 10 中国大学生在跨文化实时计算机辅助交流中的意义协商及词汇习得实证研究 冯金金 陈永捷 申瑞民 中野美知子
- 17 基于批改网的大学英语自主写作教学模式实践研究 杨晓琼 戴运财
- 24 “三多”语境下大学英语教学 Presentation 的学生能动性建构 杨跃 白素 袁金月

翻译研究

- 30 翻译硕士(MTI)专业学位实习基地建设模式创新思考 董洪学 张晴
- 35 基于微信的交互式翻译移动教学模式的构建与应用 王丽 戴建春
- 42 听辨能力训练与交替传译质量提升之关联度研究——基于交替传译认知负荷模式的实证研究 王晓露 纪蓉琴

外语教学理论与实践

- 47 CBI 对医学生英语学习动机及语言水平的影响 曹凤龙 李珂
- 52 学习者英语议论文中主语生命度研究 吉洁 梁茂成
- 59 外语教师角色与教师生态位研究 雷丹 柳华妮
- 66 英语冲击下汉语语言生态位微变化分析——一项基于大学生汉语运用英语化现象的调查研究 潘前颖
- 72 基于现代教育技术的翻转课堂及其理论基础溯源 周平

会议评述

- 78 新技术环境下的中国外语教育政策思考——第五届国际语言教育政策学术研讨会启示 李晨 陈美华

“本刊投稿启事”和“语料库语言学实训班班讯”

- 23 本刊投稿启事
- 77 语料库语言学实训班班讯

CONTENTS

A Study of the Effects of Hyper-Media Text Annotations on English Reading Comprehension from the Perspective of CLT

CUI Feng-juan, YU Cui-hong

Cross-cultural Synchronous Computer-Mediated Communication: Negotiation of Meaning and Its Role in Lexical Acquisition among Chinese Students

Feng Jin-jin, Chen Yong-jie, Shen Rui-min, Michiko Nakano

An Empirical Study on College English Autonomous Writing Teaching Model Based on www.pigai.org

YANG Xiao-qiong, DAI Yun-cai

A Constructive Study on Initiative in Presentation of College English Teaching under the Context of "Three-multi"

YANG Yue, BAI Su, YUAN Jin-yue

Thoughts on the Innovative Model of MTI Practice Bases for Engineering-oriented Universities in China

DONG Hong-xue, ZHANG Qing

The Construction and Application of the WeChat-Based Mobile Interactive Translation Teaching Model

WANG Li, DAI Jian-chun

The Correlation between Training in Listening and Interpreting Quality—an Empirical Study based on the Effort Model of Consecutive Interpretation

WANG Xiao-lu, JI Rong-qin

Effects of Content-based Instruction on Medical Students' Motivation of English Learning and Language Skills

CAO Feng-long, LI Ke

Subject Animacy in Chinese EFL Learner's Argumentative Writing

JI Jie, LIANG Mao-cheng

On Foreign Language Teacher's Role and Niche

LEI Dan, LIU Huani

Minute Changes of the Chinese Language's Ecological Niche under the Impact from English—A Study of English-stylized Chinese in College Students' Language Output

PAN Qian-ying

Flipped Classroom Based on Modern Educational Technology and Its Theoretical Foundations

ZHOU Ping

On Foreign Language Education Policies in China in the New Technology-enhanced Environment—Reflections on the 5th International Conference on Language Education Policies

LI Chen, CHEN Mei-hua

TEFLE

Technology Enhanced

Foreign Language

Education

No. 2 Mar. 2015

(General Serial No. 162)

Technology Enhanced Foreign Language Education, a bimonthly journal of theory research and practice, is sponsored by the Ministry of Education P. R. China and Shanghai International Studies University (SHISU), edited by Foreign Language Professional Committee, Chinese Association for Educational Technology, and published by Shanghai Foreign Language Audiovisual Publishing House. Domestic distributors: Local post offices. Overseas distributor: China International Book Trading Corporation (China Publication Centre), P. O. Box 399, Beijing, China. Address all correspondence to the CAFLE editorial board: 550, Dalianxi Rd., Shanghai, China.

Tel: (021) 35373318

E-mail: wydhjx204@163.com

“英语语言文学研究应用语料库语言学实训班” 班 讯

为帮助广大英语教师, 研究人员及英语专业研究生深入了解语料库语言学在英语语言文学研究、教学中的具体应用价值, 拓宽语料库语言学研究领域, 普及, 深化计算机在语料库语言学研究中的应用, 由昆明万青教育集团主办, 为期两天的“英语语言文学研究应用语料库语言学实训班”将于2015年7月底开班。

实训班时间: 2015年7月25日(星期六), 7月26日(星期天) 共二天。

实训班地点: 云南省昆明市三星级宾馆

报到时间: 2015年7月24日(星期五) 全天, 宾馆前厅。会务组现场提供云南旅游咨询。

地点: 云南师范大学外国语学院

主讲人: 杨端和 教授

杨端和教授是该校外国语言学及应用语言学硕士研究生第一导师, 对语言统计学, SPSS软件应用及语料库语言学有较深入研究。他最近独立撰写的《英语语言文学研究应用语料库语言学》是国内第一部全方位阐述语料库语言学基本理论、原理与方法在英语语言文学研究各分支领域综合应用的专著, 所涉及的领域包括应用语料库方法开展的英语文体学, 英语句法研究, 英语词汇研究, 英语演讲多模态研究, 英语修辞结构理论研究, 英语文本可读性研究, 英语诗歌研究, 英语小说研究, 大学英语四、六级考试研究, 英语学习者习作研究, 英语作文自动评分研究, 及汉-英, 英-汉翻译研究等十四个分支领域。

时 间	实 训 主 要 内 容
7月25日 上午	简短开班仪式。语料库语言学历史发展综述, 国内外重要英语语料库简介。语料库检索与词性赋码(使用AntCoc 软件, 以肯尼迪, 奥巴马就职演说互为参照语料库展开关键词检索, 文体研究; 为欧·亨利短篇小说《警察与赞美诗》赋码, 研究小说中的描述性形容词); 用《中国学习者英语语料库》(CLEC) 观察学习者惯用法失误, 展开语义韵研究。
7月25日 下午	杨端和主持完成的《大学英语四、六级考试语料库》项目建设、手工标注理念与专门检索软件介绍, 这两项考试试卷三十多项主要语法特征检索。杨端和自主开发的《中国学习者英语词汇量电子评估系统》(以英国国家语料库BNC为测试词汇唯一来源语料库) 软件介绍。应用该软件现场测评实训班学员的产出性与辨认性词汇量。
7月26日 上午	应用Ant Word Profiler及相关网络软件开展英语文本可读性研究: 以英国诗人斯宾塞, 莎士比亚, 勃朗宁夫人及罗塞蒂的爱情诗为媒介进行比较分析); 使用欧洲最新语料库文本分析软件, 将美国作家杰克·伦敦短篇小说《一块牛排》分为上、下两个部分对小说的主题, 对主人公老拳击手汤姆·金, 青年拳击手桑德尔的地位变化及情节描述进行全面分析; 使用专门研究英语词语搭配的语料库软件Phrase Context, 将美国诺贝尔获奖作家欧内斯特·海明威的中篇小说《老人与海》载入、分析, 探讨小说的词语搭配模式及其在英语文学文本分析中的应用价值。
7月26日 下午	载入自建的美国诗人沃尔特·惠特曼著名诗集《草叶集》语料库, 检索手工标注的诗歌中出现的数十个修辞格, 介绍对检索获得的修辞格数据进行分类整理的方法及在量化分析的基础上, 对惠特曼诗歌重要修辞格案例进行定性研究的方法。使用辅助翻译软件对齐小型语料库文本, 实践语料库辅助英-汉, 汉-英科技文本互译。欣赏云南省社科重点项目《云南旅游汉-英双语多媒体信息库》。颁发实训证书, 照相, 聚餐。

有意参加的个人, 单位

请发电邮到会务组邮箱 spsslijiang@163.com 索取实训班详细通知。